

Contents

Donald Hall:

- The Expression without the Song 3
Polonius' Advice to Poets 9

Albert Goldbarth:

- From Different Fleshes/a novel/poem* 13

X.J. Kennedy

- Similes 31
Ool's Parable 32

Rolly Kent

- Ice 33
After the Stormy Night 37
Dust, Snow, Cold — Eureka, Nevada 38

Sheila Zamora

- Influences of Light: A Note on Sheila Zamora 39
Prologue: From a Small Plane 41
The View from Blue Hills 42
Clearing 44
Window 47
Only the Wind 48
Of Return, the Palo Verde and Dusk 49

Stuart Dybek

- Bastille Day on 25th Street 53
Electrostatic 54
Vivaldi 55
Brass Knuckles 56
The Rape of Persephone 58
A Note on Narrative 62

Michael Benedikt

- The Dangerous Word Dude 63

John Currie

- Poem Written by the Number 5 69

Gregory Orr

- Pastoral: "We Are Going Home" 71
Sleep Song 72

James Crenner

- Introducing Night and Wind: An Approach to James Tate 73

- Contributors 81

SPECIAL SECTION:
Diversities: Some New French Poetry

Diversities: Some New French Poetry	83
Linda Orr	
Introduction: After a Poetry Reading in Orléans	87
Raymond Queneau	
' Loup blueté' (Bluish wolf)	94
' La fête finie' (The feast over)	96
Georges Perros	
' Ces envies de vivre' (These urges to live)	98
Yves Bonnefoy	
' Les feux' (The Fires)	100
' Du signifiant' (On the Signifier)	102
Michel Deguy	
' Le fard' (Make-Up)	104
' Interlude' (Interlude)	106
Charles Racine	
' Soleils frais blanchissent' (Cool suns whiten)	108
' La colonne répand' (The column spreads silence)	110
Jacques Réda	
' Je freine si brusquement' (I brake so suddenly)	112
' Rue des Tournelles' (Rue des Tournelles)	114
Alain Delahaye	
from <i>L'être perdu</i> :	
' Le jeu de branches' (The Play of Branches)	116
' Vers la Beauté' (Toward Beauty)	116
' Le feuillage en exemple' (The Foliage as Example)	118
' Liens' (Ties)	118
' L'orbe' (The Orbit)	120
Danielle Sarréra	
' J'écris le troisième' (I write the third gospel)	122
' Si nous considérons' (If we consider)	124
' C'est d'une seule âme' (It is from a single soul)	126
Judith Schlanger	
From 'Liesse' (Wild Rejoicing)	128
Claude Mouchard	
From 'Perdre' (Marriage)	132
Robert Davreu	
' Le silence a bleui' (Silence made-blue)	136
' Comme à l'autre fou' (Like to the other fool)	138
' Qu loin des' (So that far)	140
' Connue comme la pluie' (Known like September rain)	140
' Silences dirigeables' (Dirigible silences)	142
' Le ceil solide' (The solid sky)	144
' Vacillait-elle' (Did she vacillate)	146
Afterword: Notes on the Translations	148